

أَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

Añní Allahr hañsé faná saáir cóitan ottú zibá ré baáir gorágiye.

I seek refuge in Allah from Satan, the outcast.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ (1)

Allahr nam loi cúru gorír zibá bicí boro mehérban, bicí boro rahámot goróya.

In the name of Allah the most Gracious, the most merciful.

الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (2)

Tamám cükuria Allahr lá [zibá] tamám jáhan ór Rob.

All the praises and thanks be to Allah, the Lord of the worlds.

الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ (3)

[Zibá] bicí boro mehérban, bicí boro rahámot goróya.

The most gracious the most merciful.

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ (4)

[Zibá] kiyamot or din or maalek.

Master of the Day of Judgment.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ (5)

Añára seróf tuáñr ebadot gorír, ar añára seróf tuáñr modot saáir.

You alone we worship, You alone we ask for help.

اَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (6)

Añára réuzu rasta dahái do.

Guide us to the straight path.

صِرَاطُ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ (7)

Ou maincór rasta zará ré tuñi hédayot bokcíc goijjó, ou maincór rasta noó zará ré tuñi gozob diyó, ar noó ou maincór rasta zará gumrá óiye [hédayot ór rasta árai félaiye].

The path of those on whom you have bestowed your favours, not the path of those who earn your wrath, and not of those who go astray.

(02) Án-náas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ (1)

Hoó añní maincór Rob or hañsé faná saáir,
Say, I seek refuge in the Lord of mankind,

مَلِكِ النَّاسِ (2)

[Zibá] maincór bakcá,
The king of mankind,

إِلَهِ النَّاسِ (3)

[Zibá] maincór Allah,
The God of mankind,

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ (4)

Wosu-wasa dháli douyar hórabittú, [zibá] Allahr nam loi lé córi zagói,
From the evil of the whisperer, who withdraws,

الَّذِي يُوَسِّعُ فِي صُدُورِ النَّاسِ (5)

Zibá yé maincór sínat wosu-wasa dhálide,
Who whispers in the hearts of mankind,

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ (6)

[Zibá] manúic arde jinn or búrtortu.
From among the jinn and men.

(03) Al Faláq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ (1)

Hoó añní faná saáir beínna-foór-fáça'r Rob ór hañsé.

Say, I seek refuge in the Lord of the dawn,

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ (2)

Allah ye foida goijjéde jiníc ókkol ór buraittú.

From the evil of what He created,

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ (3)

Ar, añdár ór buraittú zehón gúdh-guith-tha [añdár] óo.

And from the evil of the darkness when it settles,

وَمِنْ شَرِّ النَّفَاثَاتِ فِي الْعُقَدِ (4)

Ar, girát fúu di, zadu goróya ókkol ór buraittú.

And from the evil of the blowers in the knots,

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ (5)

Ar, hásot goróyar, buraittú, zehón íte hásot goré.

And from the evil of an envier when he envies.

(04) Al Ikhelás

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ (1)

Hoó, Íba Allah ek.

Say, He is Allah, the one.

اللَّهُ الصَّمَدُ (2)

Allah moóutáj sára.

Allah, the Eternal, the absolute.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ (3)

Noó íba yé biyai yé, ar noó íba ré biya giyé.

He begets not, nor is He begotten.

وَلَمْ يَكُنْ لَّهُ كُفُواً أَحَدٌ (4)

Ar, noó íballá honíkka fúainna asé.

And there is none equivalent to him.

(05) Al-Masád

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ (1)

Abu Laháb ór duní hát nac óuk, ar íte hálak óuk.
Perish the hands of Abu Lahab and perish he.

مَا أَغْنَى عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ (2)

Ítar mal arde ite hamai yéde íin é taré honó ham nodibóu.
His wealth and what he earned will not avail him.

سَيَصْلَى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ (3)

Íte zilha marerdé ooin ot zolibóu.
He will be burnt in a Fire of Blazing Flames,

وَامْرَأَتُهُ حَمَالَةُ الْحَطَبِ (4)

Ar ítar bou, dargwá áñçoya.

And his wife, the carrier of firewood,

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ (5)

Íbar golat ekkán tal gas ór rosí.
Around her neck will be a (twisted) rope of palm-fiber.

(06) Án-násr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ (1)

Zehón aáibou Allahr modot arde [Makkahr] Fatá,
When comes the Help of Allah and the Victory,

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا (2)

Ar, tuñí dekiba manúic ókkol Allahr din ot mazé zák-zák gólerdé,
And you see the people entering into the religion of Allah in multitudes.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَابًا (3)

Tóile, tuáñr Rob or tarif ókkol loi faki boiyan goró ar Íbattú maf soó, becók
Íba toubá ré kobul goróya.
Then glorify the praises of your Lord and ask His forgiveness. Indeed, He is Oft-
Returning (to mercy).

(07) Kaafirún

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ (1)

Hoó, óu kafér ókkol,
Say, O disbelievers,

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ (2)

Añní no fuñzi, ziín tuáñra fuzo.
I do not worship what you worship.

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ (3)

Ar, noó tuáñra fuñzoya, ziín añní fuñzi.
Nor are you worshippers of what I worship.

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ (4)

Ar, noó añní fuñzoya, ziín tuáñra fuñza goijjó.
Nor am I a worshipper of what you worship.

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ (5)

Ar, noó tuáñra fuñzoya, ziín añní fuñzi.
Nor you are worshippers of what I worship.

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ (6)

Tuáñralla tuáñrar din, ar añáralla añárar din.
For you is your religion, and for me is my religion.

(08) Al-Kóusor

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(1)

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

Becók Añní tuáñre Kousor [fanír hóuc] diyí.

Verily, We have granted you (O Muhammad S.A. W) Al-Kauthar (a river in Paradise).

(2)

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحِرْ

Tói tuñí tuáñr Rob ollá bóuli numáz foró ar zorgoró [kurbani do].

Therefore turn in prayer to your Lord and sacrifice (to Him only).

(3)

إِنْ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

Becók, tuáñre nafosón goróiya íba ri [bálaittú] maarúm .

For he who hates you (O Muhammad S.A. W), he will be cut off
(from posterity and every good thing in this world and in the Hereafter).

(09) Al-Maaún

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(1)

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ

Ki tuñí deikkó né, zibá yé din oré misá hoó?
Have you seen him who denies the Recompense?

(2)

فَذُلِّكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ

Íba uibá zibá yé etim or hók maçi goré,
That is he who repulses the orphan (harshly),

(3)

وَلَا يَحُضُّ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ

Ar, miskin oré hána hábai bellá bol node.
And urges not on the feeding of Al-Miskîn (the poor),

(4)

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّيْنَ

Borbad óuk, ou numázi ókkol ólla,
So woe unto those performers of Salât (prayers) (hypocrites),

(5)

الَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

Zetará numáz óre sústi goré,
Those who delay their Salât (prayer from their stated fixed times).

(6)

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ

Zetará dahái béllo goré,

Those who do good deeds only to be seen (of men),

(7)

وَيَنْعُونَ الْمَاعُونَ

Ar, modot node.

And prevent Al-Mâ'ûn

(small kindnesses like salt, sugar, water).

(10) Al-Quráish

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(1)

لَا يَلَفِ قُرَيْشٌ

Quráic ókkol ór héfazot ollá,

(*It is a great Grace from Allâh*) for the protection of the Quraish,

(2)

إِيَّالَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَّاءِ وَالصَّيفِ

Taráttu [Quráic ókkol óttu] dil lagibélla cíth-halor arde gorom-halor
[códorir] sofór óre,

(*And with all those Allâh's Grace and Protections, We cause) the (Quraish) caravans to set forth safe in winter (to the south) and in summer (to the north without any fear),*

(3)

فَلَيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

Tóile, hámahá tará ebadot goróuk e górr ór (Kaabár) Rob or.
So let them worship (Allâh) the Lord of this House (the Ka'bah in Makkah),

(4)

الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ وَآمَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ

Zibá yé tará ré búk ot hána diyé, ar tará ré dhor ottú héfazot goijjé.
(*He) Who has fed them against hunger, and has made them safe from fear.*

(11) Al-Fiíl

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(1)

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

Ki, tuñí noó dehó né, tuáñr Rob e, háñti wala ókkol loi ki goijjé?

Have you noted what your Lord did to the people of the elephant?

(2)

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ

Tarár férok-bazi ré Allah ye fél gorí noó de né?

Did He not cause their schemes to backfire?

(3)

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

Ar, tarár uore zák-zák faik ókkól defeçáiye.

He sent upon them swarms of birds.

(4)

تَرْمِيهِمْ بِحَجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ

Zuún é moóina fúçor fattór lói tará ré maijjé.

That showered them with hard stones.

(5)

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ

Tói, tará ré háiya dhaggwar dhóilla banai félaiye.

He made them like chewed up hay.